

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	2Urto/6/2019
Identifikačné číslo spisu:	6018016437
Dátum vydania rozhodnutia:	24.09.2019
Meno a priezvisko:	JUDr. Martin Piovartsy
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2019:6018016437.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Martina Piovartsyho a sudcov JUDr. Františka Moznera a JUDr. Petra Paludu na neverejnom zasadnutí 24. septembra 2019 v Bratislave, v konaní o uznaní a výkone rozhodnutia, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov o odvolaní odsúdenej Y. F. proti rozsudku Krajského súdu v Banskej Bystrici z 12. marca 2019, sp. zn. 5 Ntc/16/2018, takto

rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdenej Y. F. sa zamietá.

Odôvodnenie

Krajský súd v Banskej Bystrici rozsudkom z 12. marca 2019, sp. zn. 5 Ntc/16/2018, rozhodol tak, že podľa § 17 ods. 1 zák. č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, sp. zn. 112 Hv 19/18m, zo dňa 23. mája 2018, právoplatný toho istého dňa, ktorým bola občianka Slovenskej republiky Y. F., nar. XX. R. XXXX v C. L., trvale bytom Q. č. XXX, okres C. L., t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v Rakúskej republike, uznaná vinnou zo skutkov právne kvalifikovaných ako zločin ťažkej krádeže vlámaním podľa § 127, § 128 ods. 1 číslo 5, § 129 ods. 1 číslo 2, § 130 ods. 2 druhý prípad rakúskeho Trestného zákonníka, ktorých sa dopustila na tom skutkovom základe, že vo Viedni s E. H. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchateľ (§ 12 Trestného zákonníka /StGB) odcudzila cudzie huteľné veci v hodnote presahujúcej sumu 5.000,- eur za účelom zárobkovej činnosti (§ 70 ods. 1 Z 1 a 3 Trestného zákonníka /StGB) oprávneným osobám nižšie uvedených podnikov vylomením vonkajších plášťov skriň automatov, s úmyslom sa ich privlastnením bezdôvodne obohatiť, pričom vylomila výdajné automaty na tovar pomocou náradia, a to

- a) medzi 10. novembrom 2017 a 13. novembrom 2017 na adrese J. XX podniku Z. & Z. J. 2.284,60 eur v hotovosti z troch výdajných automatov;
- b) medzi 17. novembrom 2017 a 20. novembrom 2017 na adrese J. XX podniku Z. & Z. J. celkom 850,30 eur v hotovosti z troch výdajných automatov;
- c) medzi 24. novembrom 2017 a 27. novembrom 2017 na adrese B. Xc, podniku Z. Z. J. približne 500,-

eur v hotovosti z jedného výdajného automatu;

d) medzi 24. novembrom 2017 a 27. novembrom 2017 na adrese J. XX podniku Z. & Z. J. 1.163,55 eur v hotovosti z troch výdajných automatov;

e) medzi 01. decembrom 2017 a 04. decembrom 2017 na adrese B. Xc, podniku Z. & Z. J. celkom 497,55 eur zo štyroch výdajných automatov; a

f) dňa 19. decembra 2017 na adrese V. X, podniku Z. & Z. J. peňažný box na vrátenie výdavku spolu so sumou 477,60 eur z jedného výdajného automatu,

za čo jej bol uložený nepodmienečný trest odňatia slobody vo výmere 3 rokov (1095 dní)

sa na území Slovenskej republiky vo vzťahu k osobe odsúdenej Y. F. vo výroku o vine a uloženom trest odňatia slobody uznáva a vykoná sa,

pričom odsúdená bude vo výkone trestu odňatia slobody vo výmere 3 rokov pokračovať bez jeho premeny v ústave na výkon trestu s minimálnym stupňom strázenia, ktorý najlepšie zodpovedá z hľadiska režimu výkonu trestu uznávanému rozsudku.

Proti tomuto rozsudku včas podala odvolanie odsúdená Y. F..

V úvodnej časti jeho písomného odôvodnenia uviedla, že nerozumie po slovensky a nikto jej napadnutý rozsudok nevie preložiť. Preto požiadala o jeho preklad do niektorého z jazykov maďarského, nemeckého alebo anglického. Následne uviedla, že ak by mala ísť do výkonu trestu odňatia slobody tak sa odvoláva, a ak by jej bol uložený trest odňatia slobody s podmieneným odkladom jeho výkonu, tak by sa neodvolala.

Krajská prokuratúra v Banskej Bystrici, ktorej bolo odvolanie odsúdenej zaslané, sa k nemu v určenej lehote vyjadrila tak, že súhlasí s uznaním a následným výkonom predmetného rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň.

Najvyšší súd na podklade odvolania odsúdenej Y. F. preskúmal napadnuté rozhodnutie, ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo, a zistil, že jej odvolanie nie je dôvodné.

Na podklade obsahu odvolania odsúdenej najvyšší súd vec vrátil súdu prvého stupňa ako predčasne predloženú, ktorý následne dal napadnutý rozsudok preložiť do jazyka maďarského a takto preložený rozsudok doručil odsúdenej, ktorej bol doručený 02. augusta 2019. Odsúdená napriek tejto skutočnosti ňou podané odvolanie o žiadne nové skutočnosti nedoplnila.

Podľa § 17 ods. 1 zákona, ak nie je dôvod na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia podľa § 16, súd rozhodne o uznaní takého rozhodnutia a súčasne rozhodne, že sa také rozhodnutie vykoná. Súd môže rozhodnúť o čiastočnom uznaní a výkone rozhodnutia len po predchádzajúcej dohode s justičným orgánom štátu pôvodu.

Podľa § 17 ods. 2 zákona, ak sa rozhodnutím uložila trestná sankcia spojená s odňatím slobody, ktorá nie je zlučiteľná s právnym poriadkom Slovenskej republiky, súd rozhodnutím podľa odseku 1 nahradí trestnú sankciu takou trestnou sankciou, ktorú by mohol uložiť, ak by v konaní o spáchanom trestnom čine rozhodoval; pritom dbá o to, aby takto uložená trestná sankcia nezhoršila postavenie odsúdeného a v čo najväčšej miere zodpovedala pôvodne uloženej trestnej sankcii. Trestnú sankciu spojenú s odňatím slobody nemožno nahradiť peňažným trestom.

Podľa § 17 ods. 3 zákona, ak sa rozhodnutím o trestnej sankcii uložila trestná sankcia v trvaní, ktoré nie je zlučiteľné s právnym poriadkom Slovenskej republiky, súd rozhodnutím podľa odseku 1 trvanie trestnej sankcie primerane upraví. Takto upravená dĺžka trvania trestnej sankcie nesmie byť kratšia ako najdlhšie trvanie ustanovené pre rovnaké trestné činy podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.

Podľa § 17 ods. 4 zákona súd nesmie podľa odseku 1 až 3 uložiť prísnejšiu trestnú sankciu z hľadiska jeho druhu alebo dĺžky ako bola uložená v rozhodnutí.

Po predložení žiadosti štátu pôvodu na uznanie a výkon citovaného rozhodnutia, po písomnom vyjadrení prokurátora rozhodol v súlade so zákonom na neverejnom zasadnutí s verejným vyhlásením rozsudku Krajský súd v Banskej Bystrici ako súd vecne a miestne príslušný. Postupoval tak na podklade predloženého spisu, obsahujúceho všetky nevyhnutné dôkazy, a pretože dôvod odmietnutia uznania a výkonu rozhodnutia podľa § 16 nezistil, v súlade s § 17 ods. 1 citovaného zákona rozhodol spôsobom uvedeným vo výrokovej časti napadnutého rozsudku.

Najvyšší súd žiadne dôvody pre iné rozhodnutie o posudzovanej otázke so zreteľom na § 16 ods. 1 a 2 citovaného zákona, ktorý taxatívne uvádza zákonné dôvody odmietnutia, a Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii nezistil a iné dôvody nie sú rozhodujúce.

Vo vzťahu k trestu odňatia slobody, ktorý bol bezo zmeny prevzatý z uznaného rozsudku a v ktorom sa bude bezo zmeny pokračovať, je potrebné uviesť, že tento zodpovedá ustanoveniu § 17 ods. 2 zákona, pretože je zlučiteľný s právnym poriadkom Slovenskej republiky a nezhoršil postavenie odsúdeného a zodpovedá pôvodne uloženej sankcii a nebolo potrebné ju primerane upraviť. (§ 17 ods. 3, ods. 4).

Zákonný a správny je aj výrok o zaradení odsúdenej na výkon trestu do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom stráženia, pretože je v súlade s ustanovením § 17 ods. 2 zákona a nezhoršilo postavenie odsúdenej.

Na podklade týchto úvah Najvyšší súd Slovenskej republiky rozhodol tak, ako je to uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.